

# EL HISPANISMO EN LA REPÚBLICA CHECA

## Panorama histórico del Hispanismo checo

Los estudios románicos en las universidades checas gozan de un gran prestigio y de una larga tradición. Como es de esperar, la lengua, con la cual se iniciaron en el siglo XIX los intentos académicos de formar unas carreras universitarias fue el francés que, además, en las épocas pasadas se consideró la lengua de la diplomacia y su prestigio se vio aumentado, entre otras cosas, por la orientación política de Checoslovaquia durante el período de entreguerras. Como primero, los estudios de la Filología Románica se complementaron con la Filología Italiana.

No obstante, entre los primeros filólogos románicos había aquellos quienes se dedicaban también a la Filología Comparada y aparecieron, si bien de una manera excepcional, trabajos sobre la lengua y cultura españolas. Al lado del mundo académico creció el interés por las traducciones de obras literarias procedentes de las letras hispánicas y, asimismo, podemos atestiguar una mirada curiosa hacia la realidad y cultura hispanoamericana.

De todas maneras, hubo que esperar hasta la década de los cincuenta del s.XX cuando surgieron las carreras de Filología Hispánica propiamente dichas. El primer centro de estudios universitarios dedicados a la lengua española fue fundado por Oldřich Bělič y Oldřich Tichý en la Universidad Palacký de Olomouc en 1947 donde se sentaron las bases de la naciente Filología Hispánica. Por motivos políticos, el centro se cerró en 1958 y los profesores se vieron obligados a trasladarse a la Universidad Carolina de Praga en la cual continuaron su labor científica y ayudaron a la formación de los mejores lingüistas y estudiosos de literatura que continuaron con su trabajo. Su interés centrado única y exclusivamente en las letras de la Península Ibérica y en las variantes lingüísticas del español peninsular se amplió con la Revolución Cubana que supuso en aquel entonces la demanda por nuevos especialistas en la cultura y realidad hispanoamericana por parte de estado checoslovaco. Al lado de Cuba, Chile fue otro gran centro de interés, sobre todo, durante el gobierno de Salvador Allende. Los motivos políticos –y cierto exotismo– rigieron también el desarrollo de la Filología Hispánica en la Universidad Masaryk de Brno donde empezaron a trabajar profesores que pertenecen hoy a lo mejor que logró el Hispanismo checo a lo largo del siglo pasado: Lubomír Bartoš, Eva Spitzová y Růžena Ostrá. Su legado vinculado con el español de América dejó sendos resultados a nivel internacional en la Filología Hispánica de hoy en día. Mientras tanto, los estudios de la Filología Hispánica en la Universidad Palacký de Olomouc siguió existiendo con graves problemas. Cerrado el centro en 1958, los estudios se reabrieron tres años más tarde y se convirtieron en la

filología más fuerte de toda la facultad. No obstante, después de la ocupación soviética en 1968 y durante la normalización los estudios de español se vieron diezmados y prácticamente desaparecieron. La Universidad Palacký junto con la Universidad Carolina y la Universidad Masaryk sentaron las bases del Hispanismo actual y prácticamente todos los centros de estudios hispánicos de hoy en día se nutren de la labor iniciada en estos tres lugares. Últimamente estamos observando un relevo generacional y una nueva promoción de jóvenes hispanistas está renovando los estudios y trayendo aires nuevos a la investigación en estas tres facultades.

Después del cambio del régimen en 1989 la sociedad vive una revuelta también respecto al mundo universitario. A las tres universidades tradicionales (y más antiguas, fundadas en 1348, 1573 y 1919<sup>1</sup>, respectivamente), se unieron otras universidades que por su dinamismo y carácter innovador pronto lograron establecerse como centros de enseñanza y de investigación de prestigio. Tales universidades fueron la Universidad de Bohemia del Sur, la Universidad de Ostrava, y, por último, la Universidad de Liberec, donde se crearon los estudios hispánicos en 1990, 1993 y 2007, respectivamente.

En la Universidad de Ostrava se fundó el Departamento de Lenguas Románicas en 1993 y hasta ahora se pueden estudiar allí carreras relacionadas con el francés y el español. A diferencia de las universidades más antiguas, la de Ostrava empezó a ofrecer carreras especializadas en turismo y comercio, al lado de las carreras de Filología Hispánica y el español para enseñanza tradicionales. A partir del 2010 el Departamento obtuvo la acreditación para la enseñanza de traducción checo-española, pues al lado de Praga se convirtió en el segundo centro universitario de la República Checa que prepara a futuros traductores e intérpretes.

Por su parte, la Universidad de Bohemia del Sur se nutrió de las experiencias de sus colegas de Praga. Ya desde la fundación del Departamento de Lenguas y Literaturas Románicas en 1991 los profesores de la capital checa ayudaron a sentar las bases de estudios hispánicos y a formar una generación nueva y preparada para retomar el liderazgo y ganar la autonomía educativa y científica. El Departamento, luego convertido en el Instituto de Lenguas y Literaturas Románicas en 2007, ofrece un vasto abanico de carreras; además, es el único de los centros del Hispanismo surgidos después de la Revolución de Terciopelo que ha logrado acreditar los programas educativos en los tres ciclos de estudio, de los cuales destacan los estudios de 1º ciclo de la lengua española para el comercio europeo e internacional.

Por último, el departamento más joven es el de la Universidad Técnica de Liberec creado en 2007. Desde su fundación la enseñanza se limita a los estudios de

---

<sup>1</sup> La Universidad Carolina fue fundada en 1348, la Universidad Palacký representa una continuidad de la educación universitaria en la ciudad de Olomouc iniciada en 1573 y, por último, la Universidad Masaryk de Brno supone un intento de ampliación de oferta de estudios universitarios un año después de la proclamación de la independiente Checoslovaquia en 1918.

Enseñanza de Español como Lengua Extranjera de 1º ciclo y su interés científico se enfoca en la Sociolingüística del español.

Para terminar, hay que decir que al lado de centros del Hispanismo propiamente dichos hay otros centros docentes y de investigación cuya labor gira en torno al español, España e Hispanoamérica. Los estudios del español forman una parte esencial de los estudios en la Escuela Superior de Economía de Praga en la que el interés versa sobre las economías y políticas de países hispanoamericanos. Luego está el Gabinete de estudios Ibero-Americanos fundado en 2006 en la Universidad Hradec Králové que abarca el mundo hispanoamericano desde el punto de vista politológico.

## Centros de Hispanismo en la República Checa

### Universidad de Bohemia del Sur en České Budějovice

#### Facultad de Letras

#### Instituto de Lenguas y Literaturas Románicas

El Instituto fundado en 1991 se divide en tres secciones: Filología Francesa, Filología Italiana y Filología Hispánica. Desde su nacimiento se nutre de las experiencias de los profesores praguenses ya que entre sus colaboradores cuentan con las destacadas personas del Hispanismo de la capital: Jana Králová o Hedvika Vydrová. Desde su fundación, el Instituto desarrolla su actividad pedagógica y científica centrándose no solo en la filología en general sino también en la filología aplicada, sobre todo, a la esfera comercial y a la administración europea. En cuanto a las carreras ofrecidas podemos mencionar la Filología Hispánica en el primer ciclo o el Español Aplicado al Comercio Europeo e Internacional; en el segundo ciclo tenemos tanto la Filología Hispánica como la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. Como ya se ha dicho, es el único centro que emergió después de la Revolución de Terciopelo que logró acreditar todos los ciclos de la enseñanza superior, es decir, que el Instituto de Lenguas y Literaturas ofrece también los estudios de doctorado en la especialización de Lenguas Románicas.

## Universidad Carolina de Praga

### Facultad de Filosofía y Letras

#### Instituto de Estudios Románicos

El Instituto de Estudios Románicos de la Facultad de Filosofía y Letras en Praga es el centro de estudios románicos más antiguo de la República Checa actual. Ya en el siglo XIX aparecieron primeras asignaturas y trabajos dedicados a las lenguas románicas y al área de la Península Ibérica. Desde los años sesenta el Instituto se convierte en el motor de la investigación hispánica y su actividad docente se centra en la presentación de la lengua y literaturas hispánicas al público checoslovaco. En la actividad docente e investigadora los profesores llevan dedicándose años a la promoción de la cultura y literaturas hispánicas en el ambiente checo. En la Lingüística continúan la labor emprendida por el Círculo de Praga en los años veinte del siglo pasado. En cuanto a la oferta académica, en Praga se estudia la tradicional carrera de Filología Hispánica en los tres ciclos; en máster, los estudiantes eligen el módulo literario o el lingüístico. El programa de doctorado se divide en dos ramas: las Lenguas Románicas y las Literaturas Románicas. A partir de 2019 se ofrece también la carrera de la Didáctica del español como lengua extranjera (de dos ciclos). Cabe mencionar la existencia del Centre Carlemany de Llengua Catalana (patrocinado por el gobierno de Andorra).

## Universidad Carolina de Praga

### Facultad de Filosofía y Letras

#### Instituto de Estudios Románicos

El Instituto de Estudios Románicos de la Facultad de Filosofía y Letras en Praga es el centro de estudios románicos más antiguo de la República Checa actual. Ya en el siglo XIX aparecieron primeras asignaturas y trabajos dedicados a las lenguas románicas y al área de la Península Ibérica. Desde los años sesenta el Instituto se convierte en el motor de la investigación hispánica y su actividad docente se centra en la presentación de la lengua y literaturas hispánicas al público checoslovaco. De ahí también el hecho de que las enseñanzas se impartieran en la lengua checa a diferencia de las demás universidades checas de aquel entonces, principalmente de la de Brno. En la actividad docente e investigadora los profesores llevan dedicándose años a la promoción de la cultura y literaturas hispánicas en el ambiente checo. En la Lingüística continúan la labor emprendida por el Círculo de Praga en los años veinte del siglo pasado. Sin duda alguna, el Instituto de Estudios Románicos es el que más proyección nacional tiene en lo que le favorece también su privilegiada posición geográfica y la cercanía de las estructuras del estado. En cuanto a la oferta académica, los praguenses optan por la tradicional carrera de Filología Hispánica en los tres ciclos, siendo la de doctorado dividida en dos ramas: las Lenguas Románicas y las Literaturas Románicas. El año 2015 supuso para el centro un relevo generacional. Varios miembros destacados del Instituto se jubilaron y la plantilla quedó reducida. Aun así

el Instituto cuenta con la colaboración de varios profesores externos entre los cuales destacan Bohumil Zavadil, Hedvika Vydrová o Anežka Charvátová, una destacada traductora de la literatura hispanoamericana, francesa e italiana. Otra cosa excepcional es el hecho de que la dirección del Instituto esté ocupada por un hispanista, a diferencia de la mayoría de los departamentos románicos donde este puesto suele desempeñar un romanista.

---

## Instituto de Estudios Románicos

<b>Sede</b>	Nám. Jana Palacha 2, Praha
<b>Página web</b>	<a href="http://urs.ff.cuni.cz/">http://urs.ff.cuni.cz/</a>
<b>Director</b>	doc. PhDr. Petr Čermák, Ph.D.
<b>Profesores</b>	prof. PhDr. Anna Housková, CSc. doc. PhDr. Petr Čermák, Ph.D. doc. Juan Antonio Sánchez Fernández, Ph.D. PhDr. Dana Kratochvílová, Ph.D. Mgr. Dora Poláková, Ph.D. Mgr. Štěpánka Černíková PhDr. Zuzana Krinková Lic. Javier González Lozano Mgr et Mgr. Ariel Laurencio Tacoronte
<b>Programas de estudios</b>	1º ciclo Filología Hispánica 2º ciclo Filología Hispánica 3º ciclo Lenguas Románicas, Literaturas Románicas
<b>Intercambio internacional</b>	Universidad de Zaragoza Universidad del País Vasco (Bilbao) Universidad de Castilla la Mancha (Ciudad Real) Universidad de Burgos Universidad de Granada Universidad de Salamanca Universidad de Santiago Universidad de Sevilla Universidad de Lyon Universidad de Valencia Universidad de Madrid
<b>Revistas científicas editadas</b>	<i>Linguistica Pragensia, Svět literatury, Časopis pro moderní filologii</i>

---

## Universidad Carolina de Praga

### Facultad de Filosofía y Letras

#### Centro de Estudios Iberoamericanos

El Centro de Estudios Iberoamericanos fue fundado en 1967. Desde sus comienzos sus actividades giran en torno a la investigación del área de Latinoamérica, con una especial atención prestada a Cuba y al Caribe. El Centro logró reunir en su seno una importante cantidad de personas que se dedicaban a la problemática latinoamericana. Para ilustrarlo podemos mencionar a Josef Polišíenský, Oldřich Tichý, Josef Dubský o Bohumil Baďura. Ofrece carrera de 2º ciclo y estudios de doctorado. Se centra en la historia y la política de la región. La actividad de propagación de la cultura latinoamericana necesita una mención especial.

## Universidad Carolina de Praga

### Facultad de Filosofía y Letras

#### Instituto de Traductología

Fundado en 1963 en la hoy extinguida Universidad de 17 de noviembre el Instituto de Traductología pertenece a unos de los centros de enseñanza de traducción e interpretación más antiguos de Europa. Ofrece cursos de los tres ciclos en la carrera de Traducción e Interpretación en total de seis idiomas (inglés, alemán, francés, español, ruso y checo). Entre los profesores del centro destacan varios traductores famosos. En cuanto a su labor investigadora, al lado de los problemas de la traductología actual, podemos encontrar una gran serie de estudios dedicados a la figura de Jiří Levý, persona eminente en la traductología checa. El Instituto lleva a cabo también varios proyectos de facilitación de trabajos traductológicos y crea bases de datos sobre las traducciones literarias. Asimismo destaca su colaboración con las instituciones de la Unión Europea.

## Universidad Masaryk de Brno

### Facultad de Filosofía y Letras

#### Instituto de Lenguas y Literaturas Románicas

Instituto de Lenguas y Literaturas Románicas de la Facultad de Filosofía y Letras surgió en el mismo año de la fundación de la Universidad en Brno, es decir en 1919. Desde sus comienzos se impartieron clases de la Filología Francesa e Italiana. El español se empezó a estudiar en los años cincuenta cuando entró en la universidad la primera generación de romanistas interesados por esta lengua. La Revolución cubana, entre otros hechos, favoreció el crecimiento y el apoyo político de los estudios de español que desde entonces empezaron a dominar en el Instituto. En los últimos años ha crecido la oferta educativa ya que al lado de la Filología Hispánica de primer ciclo, en el segundo ciclo el Instituto ofrece los estudios de la Filología Hispánica, de la Didáctica del español y como tercera universidad en la República Checa –detrás de

las de Praga y Ostrava– también los estudios de Traducción e Interpretación. Como el primer centro educativo en la Europa central, el Instituto de Lenguas y Literaturas Románicas ofrece también la Filología Catalana en el marco del primer ciclo de estudios universitarios. En cuanto al doctorado, el estudiante se puede especializar tanto en Lenguas Románicas como en las Literaturas Románicas.

## Universidad de Ostrava

### Facultad de Filosofía y Letras

#### Departamento de Lenguas Románicas

El Departamento de Lenguas Románicas es uno de los centros de hispanismo más jóvenes del país. La sección española fue fundada en 1993 y desde entonces se ha establecido como uno de los centros más progresivos de la República Checa. Su estrecha colaboración con los profesores de la Universidad Masaryk de Brno y con los profesores polacos dejó un legado sobre el cual la actual generación de hispanistas puede sentar sus bases tanto pedagógicas como investigativas. Entre los hispanistas vinculados con la Universidad de Ostrava hay que mencionar a Lubomír Bartoš, eminente lingüista checo, y a Piotr Sawicki, la figura cumbre del Hispanismo polaco. Desde su misma fundación el Departamento ofreció los estudios de Diplomatura aplicados a la esfera de turismo y comercio satisfaciendo así una gran demanda mercantil. Dos años más tarde se fundaron los estudios de Licenciatura en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. La Reforma de Bolonia propició una enorme oportunidad al Departamento ya que amplió considerablemente su oferta de estudios. Junto con los ya mencionados programas surgieron los de Filología Hispánica tanto de 1º como de 2º ciclo y, más tarde, también los estudios de Traducción e Interpretación de 2º ciclo. El Departamento también juega un papel muy importante en la promoción del Hispanismo y de las culturas española e hispanoamericana en la región, organiza eventos y competencias y, asimismo, colabora estrechamente con los institutos de bachillerato.

## Universidad Palacký de Olomouc

### Facultad de Filosofía y Letras

#### Departamento de Lenguas Románicas

El Departamento de Lenguas Románicas es heredero del centro de estudios hispánicos más antiguo de la actual República Checa, como ya se ha dicho antes. De todas maneras, su auge y crecimiento se vivieron en los últimos treinta años en los que se consolidó tanto su actividad docente como la científica. Al igual que otros centros en la extinguida Checoslovaquia también este virtió su interés más en América Latina que en España si bien en los últimos años trabajaron en él destacados historiadores y estudiosos de literatura como Eduard Krč o Jiří Chalupa. El Departamento ofrece estudios de Filología Hispánica de 1º ciclo y de 2º ciclo; en el 2º ciclo nos dos variedades: filología y filología centrada en la traducción e interpretación. Junto con Praga y Brno se ofrecen también estudios de doctorado en ramas de

Lenguas Románicas o Literaturas Románicas. Últimamente, el Departamento dedicó mucha energía a los proyectos de investigación relacionados con América Latina, centrándose tanto en el español de América como en las literaturas y políticas hispanoamericanas.

## Universidad Técnica de Liberec

### Facultad de Ciencias, Filosofía y Educación

#### Departamento de Lenguas Románicas

El Departamento de Lenguas Románicas es el centro de Hispanismo más joven de la República Checa. Fue fundado en el año 2007 y desde entonces está vinculado con su director y destacado hispanista Miroslav Valeš. Ofrece la carrera de la Didáctica del Español como Lengua Extranjera (dos ciclos). Es un centro con mucha promoción en la región ya que al lado de su actividad docente destaca también por actividades organizadas en Bohemia del Norte. En cuanto a la investigación podemos realzar la labor relacionada con la sociolingüística y la investigación de las variedades del español.